

Horaz, (Oden) III 9 /  
*Donec gratus eram*

Metrik:

**5. Asklepiadeisches Distichon**

┌──┐┐┐┐┐┐┐┐┐┐  
 └──┘┘┘┘┘┘┘┘┘┘

DONEC GRATVS ERAM TIBI  
 NEC QVISQVAM POTIOR BRACCHIA CANDIDAE  
 CERVICI IUVENIS DABAT,  
 4 PERSARVM VIGVI REGE BEATIOR.

*vigere (-ui)*: herrlich leben, schwelgen

DONEC NON ALIA MAGIS  
 ARSISTI NEQVE ERAT LYDIA POST CHLOEN,  
 MULTI LYDIA NOMINIS,  
 8 ROMANA VIGVI CLARIOR ILIA.

*multi ... nominis* (Gen. qualitatis): jmd.,  
der mit vielen Namen genannt wird

ME NUNC THRESSA CHLOE REGIT,  
 DULCIS DOCTA MODOS ET CITHARAE SCIENS,  
 PRO QVA NON METVAM MORI,  
 12 SI PARCENT ANIMAE FATA SUPERSTITI.

*super-stes, -itis*: überlebend

ME TORRET FACE MUTVA  
 THVRINI CALAIS FILIVS ORNYTI,  
 PRO QVO BIS PATIAR MORI,  
 16 SI PARCENT PVERO FATA SUPERSTITI.

QVID SI PRISCA REDIT VENVS  
 DIDVCTOSQVE IVGO COGIT AENEO,  
 SI FLAVA EXCVTIVR CHLOE  
 20 REIECTAEQVE PATET IANVA LYDIAE?

*priscus, a, um*: alt*di-ductus*: entzweit

QVAMQVAM SIDERE PVLCHROR  
 ILLE EST, TV LEVIOR CORTICE ET INPROBO  
 IRACVNDIOR HADRIA:  
 24 TECVM VIVERE AMEM, TECVM OBEAM LVBENS.

*cortex, icis*: Rinde / Kork*lubens = libens*